

SCALA

Service kit instructions



be
think
innovate

GRUNDFOS 

English (GB) Service kit instructions

CONTENTS

	Page
1. General warning	2
2. Exploded view	8
3. Dismantling	9
4. Assembly	16

1. General warning

DK: Generel advarsel

PT: Aviso geral

DE: Allgemeiner Warnhinweis

RU: Общие предупреждения

GR: Γενική προειδοποίηση

FI: Yleinen varoitus

ES: Aviso general

SE: Generell varning

FR: Avertissement général

CN: 一般警告

IT: Avviso generale

KO: 일반 경고

NL: Algemene waarschuwing

English (GB)



Before starting service work, read the safety instructions supplied with the product.



Always use an antistatic service kit when handling electronic components. This will prevent static electricity from damaging components. See figure below.

When unprotected, the component must be placed on the antistatic cloth.

Dansk (DK)

Læs sikkerhedsanvisningerne der blev leveret med produktet, før du foretager servicearbejde.



Brug altid et antistatisk servicesæt når du håndterer elektroniske komponenter. Dette forhindrer at komponenter beskadiges af statisk elektricitet. Se nedenstående figur.

Når komponenten er ubeskyttet, skal den placeres på det antistatiske klæde.

Deutsch (DE)

Vor der Durchführung irgendwelcher Reparaturarbeiten ist die mit dem Produkt mitgelieferte Serviceanleitung sorgfältig durchzulesen.



Bei m Umgang mit elektronischen Bauteilen ist immer ein antistatischer Erdungsreparatursatz zu verwenden. Dadurch wird verhindert, dass die Bauteile durch statische Entladung beschädigt werden. Siehe nachfolgende Abbildung.

Wird kein entsprechender Schutz getragen, sind die Bauteile auf einem antistatischen Tuch abzulegen.

Ελληνικά (GR)

Πριν ξεκινήσετε εργασίες επισκευής, διαβάστε τις οδηγίες ασφαλείας που συνοδεύουν το προϊόν.



Χρησιμοποιείτε πάντα ένα αντιστατικό service kit όταν διαχειρίζεστε ηλεκτρονικά εξαρτήματα. Έτσι θα αποφύγετε ο στατικός ηλεκτρισμός να καταστρέψει εξαρτήματα. Βλέπε εικόνα παρακάτω.

Το εξάρτημα να παραμένει στο προστατευτικό αντιστατικό ύφασμα όταν δεν προστατεύεται.

Español (ES)

Antes de comenzar el trabajo, lea las instrucciones de seguridad suministradas con el producto.



Utilice siempre un kit de servicio antiestático cuando maneje componentes electrónicos. Esto evitará que la electricidad estática pueda dañar las piezas. Véase la figura siguiente.

Cuando esté sin protección, la pieza debe ser colocada sobre el paño antiestático.

Français (FR)

Avant toute intervention, consulter les consignes de maintenance fournies avec le produit.



Toujours utiliser un kit de maintenance antistatique lors de la manipulation de composants électroniques. Cela évite que l'électricité statique n'endommage les composants. Voir figure ci-dessous.

Lorsqu'il n'est pas protégé, le composant doit être placé sous un tissu antistatique.

Italiano (IT)

Prima di iniziare i lavori di manutenzione, leggere le istruzioni di sicurezza fornite con il prodotto.



Utilizzare sempre un kit antistatico quando si maneggiano componenti elettronici. Ciò impedirà all'elettricità statica di danneggiare i componenti. Vedi fig. seguente.

Quando non protetto, il componente deve essere appoggiato sul panno antistatico.

Nederlands (NL)



Lees de veiligheidsinstructies die bij het product meegeleverd zijn voordat u begint met servicewerkzaamheden.



Gebruik altijd een antistatische serviceset bij het hanteren van elektronische componenten. Dit voorkomt dat statische elektriciteit componenten beschadigt. Zie onderstaande afbeelding.

Indien onbeschermd moet het component op de antistatische doek worden gelegd.

Português (PT)



Antes de iniciar o serviço de manutenção, leia as instruções de segurança fornecidas com o produto.



Utilize sempre um kit de manutenção antiestático quando lidar com componentes electrónicos. Isto irá prevenir que a electricidade estática danifique os componentes. Observe a figura abaixo.

Quanto desprotegido, o componente deve ser colocado num pano antiestático.

Русский (RU)



Перед началом работ по сервисному обслуживанию необходимо прочитать сервисное руководство, поставляемое с продуктом.



При работе с электроникой всегда используйте антистатический сервисный комплект. Это поможет предотвратить повреждение компонентов статическим электричеством. Смотрите рисунок ниже.

При отсутствии защиты компоненты необходимо размещать на антистатической ткани.

Suomi (FI)



Lue tuotteen mukana toimitetut turvallisuusohjeet ennen huoltotöiden aloittamista.



Käytä aina antistaattista huoltosarjaa, kun käsittelet elektronisia komponentteja. Tämä estää staattisen sähkön aiheuttaman komponenttien vaurioitumisen. Katso alla olevaa kuvaa.

Suojaamattomana komponentti on asetettava antistaattisen liinan päälle.

Svenska (SE)



Läs de säkerhetsanvisningar som medföljer produkten innan servicearbetet inleds.



Använd alltid antistatsservicesats vid hantering av elektronikkomponenter. Det förhindrar att komponenter skadas av statisk elektricitet. Se figur nedan.

Oskyddade komponenter ska placeras på antistattduk.

中文 (CN)



在开始维修工作前，请参阅与产品一起随附的安全手册。



处理电子元件时应始终使用防静电维修组件。这可以防止静电对元件造成损伤。见下图。

如无静电保护，则必须将元件放到防静电布片上。



서비스를 수행하기 전에, 제품과 함께 제공된 안전 이용 수칙(Safety instructions)을 반드시 읽으십시오.



전기 부품을 취급할 때에는 항상 정전기 방지 정비 키트를 사용하십시오. 정전기 제거 정비 키트는 손상된 부품의 정전기를 방지합니다. 아래를 참조하십시오. 전기적 보호가 되어 있지 않으면 부품을 반드시 정전기 방지 섬유로 보호해야 합니다.



Fig. 1

TM05 1590 3211

3. Dismantling

DK: Demontering

DE: Demontage

GR: Αποσυναρμολόγηση

ES: Desmontaje

FR: Démontage

IT: Smontaggio

NL: Ontmantelen

PT: Desmontagem

RU: Демонтаж

FI: Purkaminen

SE: Demontering

CN: 拆卸

KO: 분해

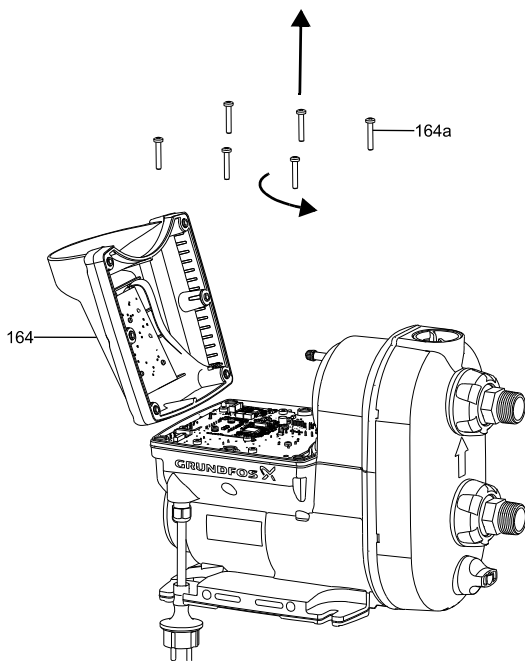


Fig. 3

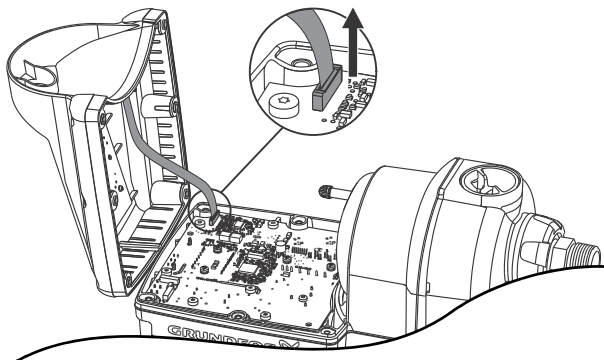


Fig. 4

TM06 5282 4315

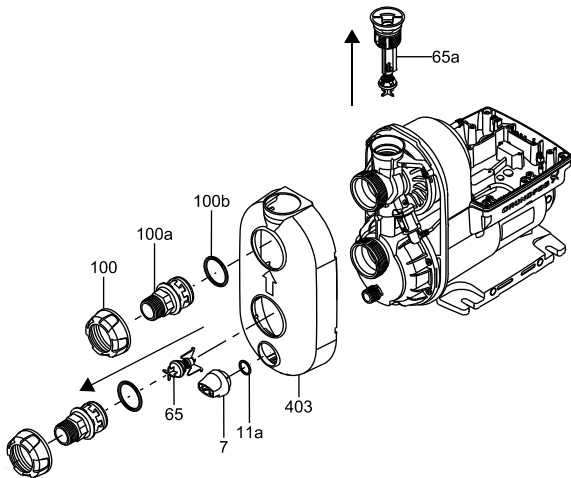


Fig. 5

TM06 5150 3915

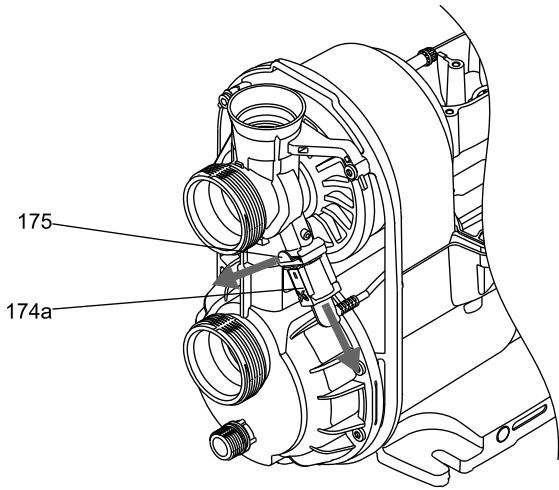


Fig. 6

TM06 5152 3915

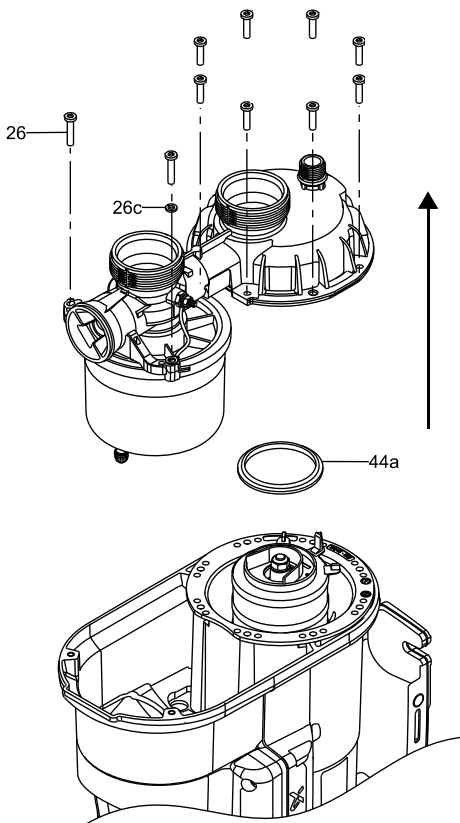


Fig. 7

TM06 5149 3915

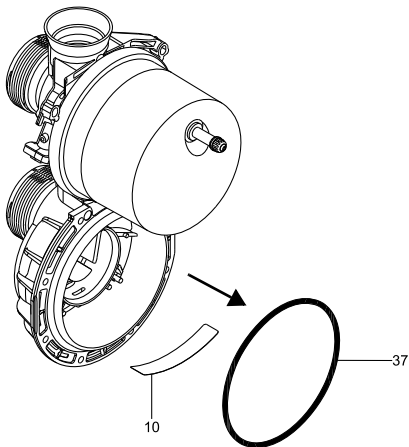


Fig. 8

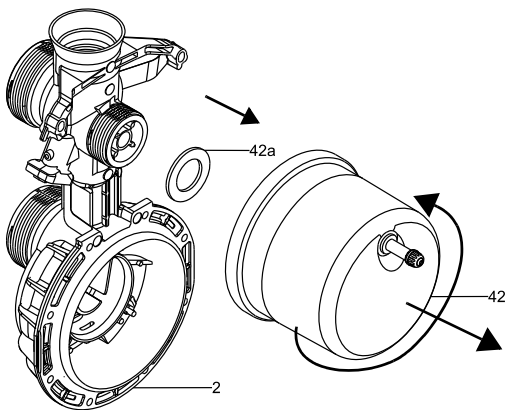


Fig. 9

TM06 5153 3915

TM06 5154 3915

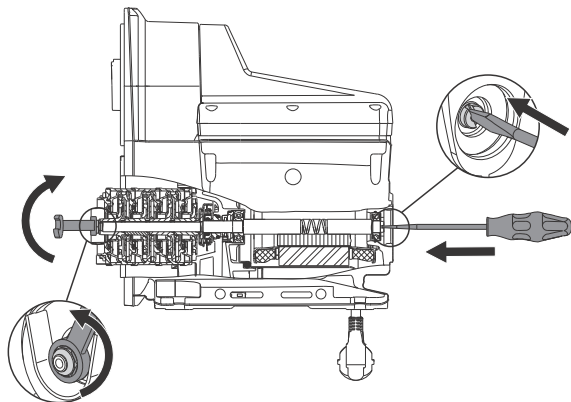


Fig. 10

TM06 5155 3915

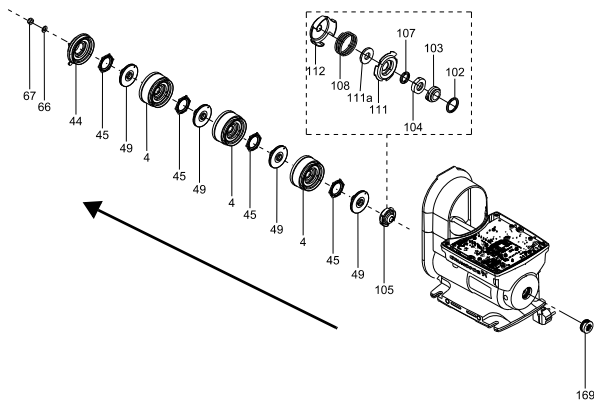


Fig. 11

TM06 5170 3915



Fig. 12

TM06 5169 3915

4. Assembly

DK: Montering

DE: Montage

GR: Συναρμολόγηση

ES: Montaje

FR: Montage

IT: Montaggio

NL: Montage

PT: Montagem

RU: Подключение

FI: Kokoaminen

SE: Montering

CN: 装配

KO: 조립

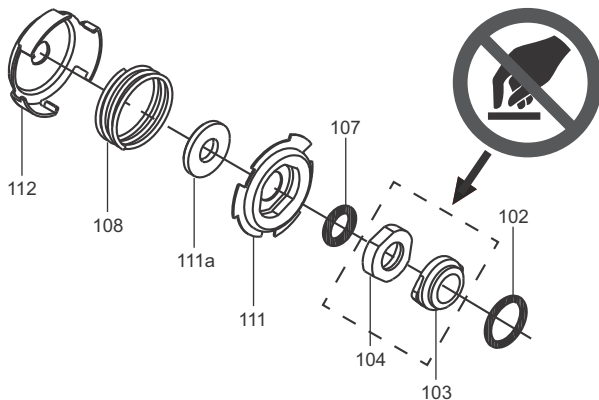


Fig. 13

TM06 5341 4415

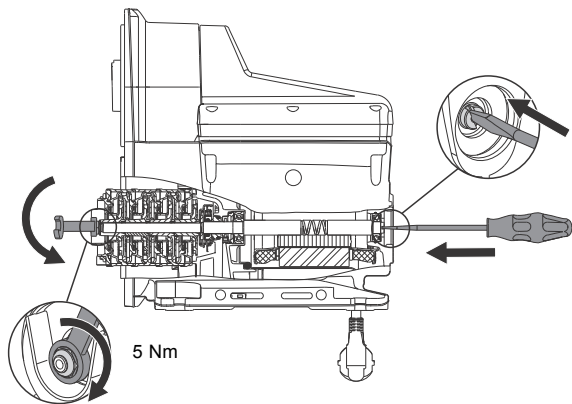


Fig. 16

TM06 5158 3915

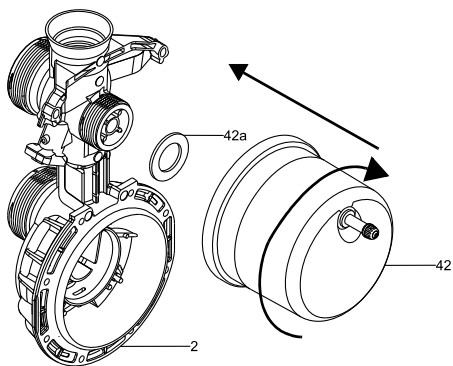


Fig. 17

TM06 5154 3915

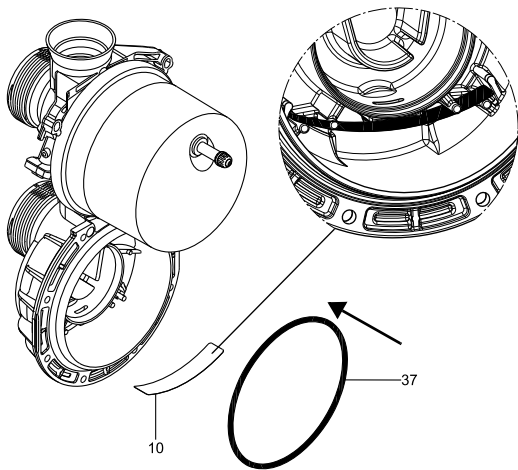


Fig. 18

TM06 5153 3915

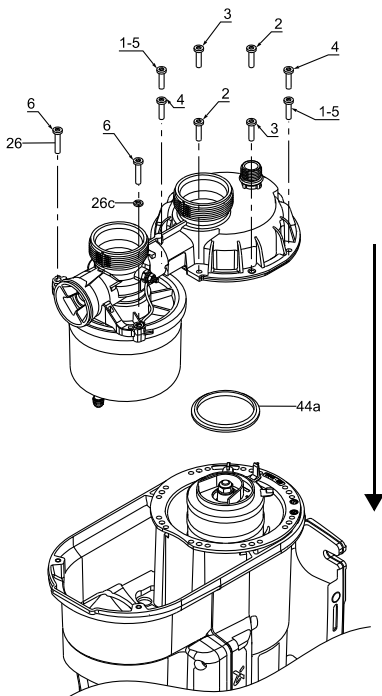


Fig. 19

Sequence	Torque Nm
1	3 Nm \pm 0.5 Nm
2	3 Nm \pm 0.5 Nm
3	3 Nm \pm 0.5 Nm
4	3 Nm \pm 0.5 Nm
5	3 Nm \pm 0.5 Nm
6	3 Nm \pm 0.5 Nm

TM06 5149 3915

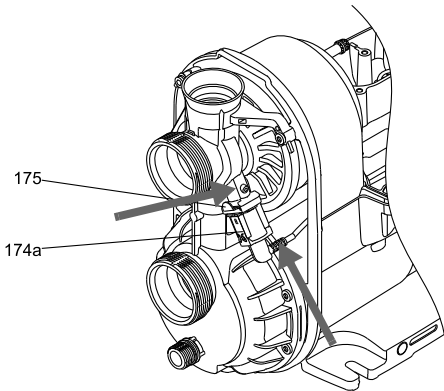


Fig. 20

TM06 5152 3915

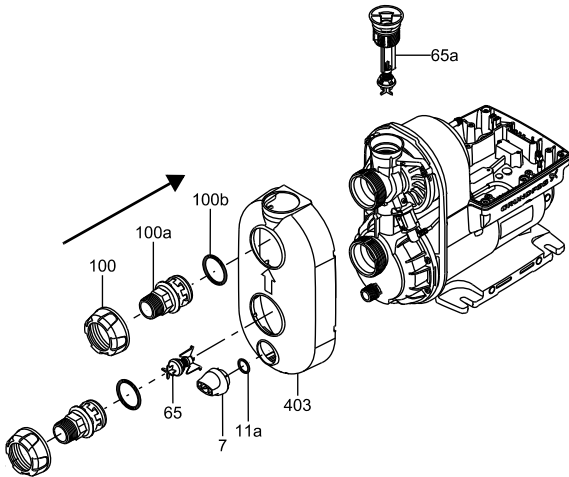


Fig. 21

TM06 5150 3915

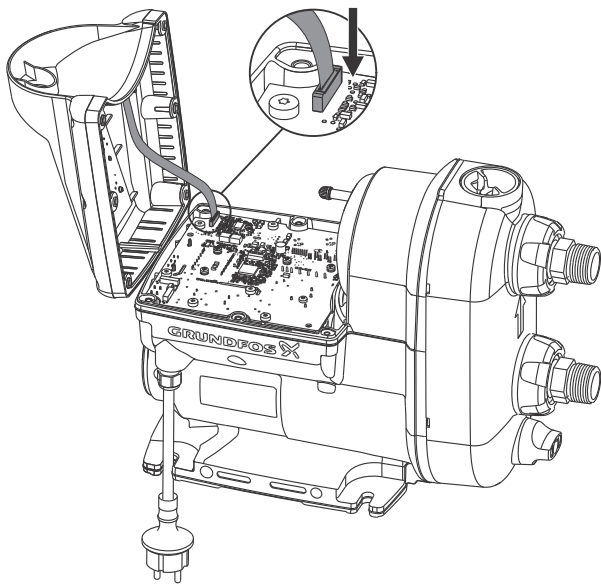
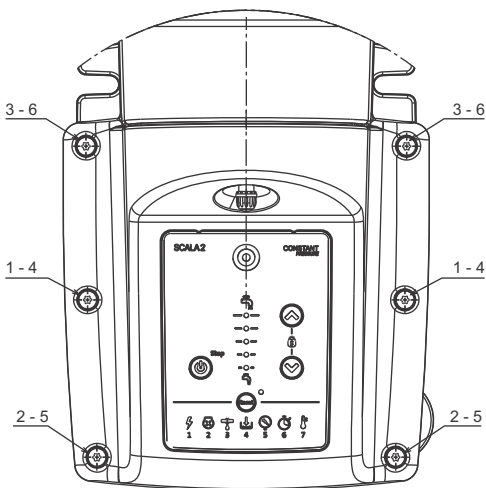


Fig. 22

TM06 5283 4315



TM06 4959 0516

Fig. 23

Sequence	Torque Nm
1	2 Nm \pm 0.25 Nm
2	2 Nm \pm 0.25 Nm
3	2 Nm \pm 0.25 Nm
4	2 Nm \pm 0.25 Nm
5	2 Nm \pm 0.25 Nm
6	2 Nm \pm 0.25 Nm

Argentina

Bombas GRUNDFOS de Argentina S.A.
 Phone: +54-3327 414 444
 Telefax: +54-3327 411 111

Australia

GRUNDFOS Pumps Pty. Ltd.
 Phone: +61-8-8461-4611
 Telefax: +61-8-8340 0155

Austria

GRUNDFOS Pumpen Vertrieb Ges.m.b.H.
 Tel.: +43-6246-883-0
 Telefax: +43-6246-883-30

Belgium

N.V. GRUNDFOS Bellux S.A.
 Tél.: +32-3-870 7300
 Télécopie: +32-3-870 7301

Belarus

Представительство ГРУНДФОС в Минске
 Тел.: +7 (375 17) 286 39 72, 286 39 73
 Факс: +7 (375-17) 286 39 71

Bosna and Herzegovina

GRUNDFOS Sarajevo
 Phone: +387 33 592 480
 Telefax: +387 33 590 465
 www.ba.grundfos.com
 email: grundfos@bih.net.ba

Brazil

BOMBAS GRUNDFOS DO BRASIL
 Phone: +55-11 4393 5533
 Telefax: +55-11 4343 5015

Bulgaria

Grundfos Bulgaria EOOD
 Tel. +359 2 49 22 200
 Fax. +359 2 49 22 201

Canada

GRUNDFOS Canada Inc.
 Phone: +1-905 829 9533
 Telefax: +1-905 829 9512

China

GRUNDFOS Pumps (Shanghai) Co. Ltd.
 Phone: +86-021-612 252 22
 Telefax: +86-021-612 253 33

Croatia

GRUNDFOS CROATIA d.o.o.
 Phone: +385 1 6595 400
 Telefax: +385 1 6595 499

Czech Republic

GRUNDFOS s.r.o.
 Phone: +420-585-716 111
 Telefax: +420-585-716 299

Denmark

GRUNDFOS DK A/S
 Tlf.: +45-87 50 50 50
 E-mail: info_GDK@grundfos.com
 www.grundfos.com/DK

Estonia

GRUNDFOS Pumps Eesti OÜ
 Tel: + 372 606 1690
 Fax: + 372 606 1691

Finland

OY GRUNDFOS Pumput AB
 Phone: +358-(0)207 889 500
 Telefax: +358-(0)207 889 550

France

Pompes GRUNDFOS Distribution S.A.
 Tél.: +33-4 74 82 15 15
 Télécopie: +33-4 74 94 10 51

Germany

GRUNDFOS GMBH
 Tel.: +49-(0) 211 929 69-0
 e-mail: infoservice@grundfos.de
 Service in Deutschland: e-mail: kundendienst@grundfos.de

Greece

GRUNDFOS Hellas A.E.B.E.
 Phone: +0030-210-66 83 400
 Telefax: +0030-210-66 46 273

Hong Kong

GRUNDFOS Pumps (Hong Kong) Ltd.
 Phone: +852-27861706/27861741
 Telefax: +852-27858664

Hungary

GRUNDFOS Hungária Kft.
 Phone: +36-23 511 110
 Telefax: +36-23 511 111

India

GRUNDFOS Pumps India Private Limited
 Phone: +91-44 4596 6800

Indonesia

PT GRUNDFOS Pompa
 Phone: +62 21-469 51900
 Telefax: +62-21-460 6910/460 6901

Ireland

GRUNDFOS (Ireland) Ltd.
 Phone: +353-1-4089 800
 Telefax: +353-1-4089 830

Italy

GRUNDFOS Pompe Italia S.r.l.
 Tel.: +39-02-95838112
 Telefax: +39-02-95309290/95838461

Japan

GRUNDFOS Pumps K.K.
 Phone: +81-35-448 1391
 Telefax: +81-35-448 9619

Korea

GRUNDFOS Pumps Korea Ltd.
 Phone: +82-2-5317 600
 Telefax: +82-2-5633 725

Latvia

SIA GRUNDFOS Pumps Latvia
 Tālr.: + 371 714 9640, 7 149 641
 Fakss: + 371 914 9646

Lithuania

GRUNDFOS Pumps UAB
 Tel: + 370 52 395 430
 Fax: + 370 52 395 431

Malaysia

GRUNDFOS Pumps Sdn.
Bhd.
Phone: +60-3-5569 2922
Telefax: +60-3-5569 2866

Mexico

Bombas GRUNDFOS de
México S.A. de C.V.
Phone: +52-81-8144 4000
Telefax: +52-81-8144 4010

Netherlands

GRUNDFOS Netherlands
Tel.: +31-88-478 6336
Telefax: +31-88-478 6332 s

New Zealand

GRUNDFOS Pumps NZ Ltd.
Phone: +64-9-415 3240
Telefax: +64-9-415 3250

Norway

GRUNDFOS Pumper A/S
Tlf.: +47-22 90 47 00
Telefax: +47-22 32 21 50

Poland

GRUNDFOS Pompy Sp. z
o.o.
Tel: (+48-61) 650 13 00
Fax: (+48-61) 650 13 50

Portugal

Bombas GRUNDFOS
Portugal, S.A.
Tel.: +351-21-440 76 00
Telefax: +351-21-440 76 90

Romania

GRUNDFOS Pompe
România SRL
Phone: +40 21 200 4100
E-mail:
romania@grundfos.ro

Russia

ООО Грундфос Россия
Тел. (+7) 495 737 30 00,
564 88 00
E-mail
grundfos.moscow@grundfos.com

Serbia

Grundfos Srbija d.o.o.
Phone: +381 11 2258 740
Telefax: +381 11 2281 769

Singapore

GRUNDFOS (Singapore)
Pte. Ltd.
Phone: +65-6681 9688
Telefax: +65-6681 9689

Slovakia

GRUNDFOS s.r.o.
Phona: +421 2 5020 1426

Slovenia

GRUNDFOS LJUBLJANA,
d.o.o.
Phone: +386 (0) 1 568 06
10
Telefax: +386 (0) 1 568 06
19

South Africa

GRUNDFOS (PTY) LTD
Phone: (+27) 11 579 4800
Fax: (+27) 11 455 6066
E-mail:
lsmart@grundfos.com

Spain

Bombas GRUNDFOS
España S.A.
Tel.: +34-91-848 8800
Telefax: +34-91-628 0465

Sweden

GRUNDFOS AB
Tel.: +46(0)771-32 23 00
Telefax: +46(0)31-331 94 60

Switzerland

GRUNDFOS Pumpen AG
Tel.: +41-44-806 8111
Telefax: +41-44-806 8115

Taiwan

GRUNDFOS Pumps
(Taiwan) Ltd.
Phone: +886-4-2305 0868
Telefax: +886-4-2305 0878

Thailand

GRUNDFOS (Thailand) Ltd.
Phone: +66-2-725 8999
Telefax: +66-2-725 8998

Turkey

GRUNDFOS POMPA San.
ve Tic. Ltd. Sti.
Phone: +90 - 262-679 7979
Telefax: +90 - 262-679 7905
E-mail: satis@grundfos.com

Ukraine

Бізнес Центр Європа
Телефон: (+38 044) 237 04
00
Факс.: (+38 044) 237 04 01

United Arab Emirates

GRUNDFOS Gulf
Distribution
Phone: +971-4- 8815 166
Telefax: +971-4-8815 136

United Kingdom

GRUNDFOS Pumps Ltd.
Phone: +44-1525-850000
Telefax: +44-1525-850011

U.S.A.

GRUNDFOS Pumps
Corporation
Phone: +1-913-227-3400
Telefax: +1-913-227-3500

Uzbekistan

Grundfos Tashkent,
Uzbekistan The
Representative Office of
Grundfos Kazakhstan in
Uzbekistan
Телефон: (+998) 71 150
3290 / 71 150 3291
Факс: (+998) 71 150 3292

Addresses revised
25.01.2016

be think innovate

98979474 0216

ECM: 1177963

The name Grundfos, the Grundfos logo, and **be think innovate** are registered trademarks owned by Grundfos Holding A/S or Grundfos A/S, Denmark. All rights reserved worldwide.

© Copyright Grundfos Holding A/S

www.grundfos.com

GRUNDFOS 